

Welsh Headlines — 6 Sep 2026

??????? Welsh News Headlines — 6 September 2026

? Top Story: Sensitive employee data exposed in Natural Resources Wales data breach

Sensitive personal information relating to current and former **Natural Resources Wales (NRW)** employees was exposed after a spreadsheet was inadvertently published on the body's website. The file could potentially reveal details including employees' **ethnicity, disability status, religion, sexual orientation and caring responsibilities**, alongside Welsh-language ability and other equality-monitoring data. It affects people who worked for NRW between **April 2013 and March 2018**, though NRW said not every category applied to every person. The agency has reported the breach to the Information Commissioner's Office and is contacting affected staff; the information has been removed from its website after NRW obtained confirmation it was permanently deleted, and it says there is currently no evidence the data has been misused. NRW apologised "sincerely", said it had contained the incident and carried out a full investigation, and encouraged vigilance against unexpected communications — anyone affected who has not been contacted should email peopledata@cyfoethnaturiolcymru.gov.uk.

☐ *Nation.Cymru* — 5 Sep

?? Politics & Senedd

Reform support slips across every voter group, new More in Common analysis finds — as Welsh leader says party is "ready to take the reins". Research by More in Common, in its report *Where next for Reform UK?*, finds Reform's support has fallen since last year's conference and since the May elections across **each of the seven voter groups** the firm tracks, despite the party's breakthrough in Wales earlier this year (34 Senedd seats, official opposition). Welsh leader **Dan Thomas** told BBC Wales ahead of the party's Birmingham conference it was "hard to see how this Welsh government will last the duration of the term" if Plaid struggled to secure support for its

financial measures, and that Reform would be "prepared to take the reins" if the government fell. The biggest drop was among "Dissenting Disruptors" — frustrated voters seeking radical change — where Reform support fell **15 percentage points** since the previous conference, with 11% now intending to vote for Rupert Lowe's Restore Britain. Reform still leads among "Rooted Patriots", but the Conservatives are now only three points behind; the report says **37% of Great Britain voters would vote against Reform tactically** — higher than for any other party — and that Farage's approval rating has fallen to **minus 27**, with more than one in three naming perceived "sleaziness and corruption" as a barrier (framed as respondents' perceptions). *(Underlying Reform donations row = UK roundup top story; the Caerphilly by-election is referenced only in passing.)*

☐ *Nation.Cymru (Mark Mansfield) — 5 Sep*

Rhosneigr "taken over by outsiders" row: planners recommended refusal of holiday let at the centre of the language debate. The full planning detail behind Saturday's Anglesey row — carried as a one-liner in the UK roundup — is a retrospective application by **Gillian and Richard Jones** to retain the use of **The Hoot**, a one-bedroomed converted outbuilding holiday let at Ty Llwyd, Llanfaelog, near Rhosneigr. Holyhead councillor **Robert Llewelyn-Jones** told the planning meeting the village had been "taken over by outsiders" and that he no longer heard Welsh spoken in shops and cafés, urging planners to "keep the original Rhosneigr". Head of planning **Rhys Lloyd-Jones** recommended refusal — the building (constructed 2012) had been subject to an enforcement investigation, a certificate of lawful use submitted in August 2025 concluded the development was unlawful, it was not marketed online until July 2023 and had also been used as a photography studio — noting **37.49%** of properties in the Llanfaelog community area are holiday homes/short-term lets, over double the guideline. Local member **Cllr Douglas Fowlie** called the Welsh-language claims "unfair" and "disappointing" (the application is in Llanfaelog, not Rhosneigr); despite the refusal recommendation, councillors voted in favour, so the matter must be reconsidered.

☐ *Nation.Cymru (Dale Spridgeon, LDR) — 5 Sep*

? Health

Hospital wards closed after separate flu and scabies outbreaks at Glangwili. Two wards at **Glangwili Hospital, Carmarthen** have been temporarily closed to new admissions and visitors: **Steffan Ward** is managing an outbreak of influenza, while scabies has been identified on **Cadog Ward**. Hywel Dda University Health Board said both wards were closed while measures are taken to prevent spread — additional cleaning, isolation where necessary and treatment of those affected — with closures due to be reviewed next week. The board asked people not to visit hospital sites if unwell with flu symptoms or if they had been in contact with a known case of scabies (a contagious skin condition caused by mites, spread through prolonged skin-to-skin contact).

☐ *Nation.Cymru — 6 Sep*

Sepsis warning: Elle Black "brushed off" her sore throat as a hangover — the full story of a near miss. The former Cardiff University student whose story appeared as a bare UK-file one-

liner this morning has spoken at length to BBC Cymru Fyw. **Elle Black, 21**, who this year graduated in journalism, media and culture, developed sepsis after quinsy (an abscess between the tonsils and throat wall) formed from tonsillitis during her first year — she had been out with friends enjoying the Six Nations before falling ill in **February 2024**. After a private GP diagnosed laryngitis and gave antibiotics, she became confused and sleepy and told her mother she "couldn't feel her legs"; she was assessed within 15 minutes of arriving at hospital and spent two days at the University Hospital of Wales on antibiotics before making a full recovery. Doctors told her things could have been "quite different" had she waited another day. UK Sepsis Trust figures cite around **48,000 deaths** from sepsis in the UK each year; the charity says symptoms are easily mistaken by students for alcohol, lack of sleep or freshers' flu. Black plans to run the London Marathon next year for Sepsis Research.

📺 BBC Cymru Fyw — 6 Sep 07:01 (BBC Wales 07:08)

? Education

"Call to help the construction workers of the future" — 108 applicants for six training places. A housing association chief executive says a long-term plan and more funding are needed to create construction opportunities for young people, after one recent Adra Academy programme drew **108 applicants for just six places**. **Iwan Trefor Jones**, CEO of housing association **Adra**, speaking at a development site in Bangor, said institutions must work with local contractors and colleges to give young people the right chances. The academy, set up in 2021, has supported **230 people**; Federation of Master Builders analysis says the sector needs **2,200 additional workers a year**, and Grŵp Llandrillo Menai reports a **28% rise** in construction enrolments since 2025/26. Figures show the proportion of young people in Wales who are NEET rose sharply to **17%** — last seen around 2013. The Welsh Government says Level 2 apprenticeships in bricklaying, site carpentry, scaffolding and building maintenance start later this year, with construction added to new vocational qualifications from September 2027. Case studies include Cian Halliday, 26, from Lanrug (made redundant in the pandemic, now a joiner) and Daniella Williams, 35, who joined after illness.

📺 BBC Cymru Fyw (Carwyn Jones) — 6 Sep

? Economy & Business

Llanelli market traders challenge council's claims of support for relocation. Traders have questioned claims of widespread support for Carmarthenshire Council's plan to move the market to a new Vaughan Street development, after a survey by fruit-and-veg business **WD Seward and Sons** found **100% of current traders** it asked opposed moving traditional stalls onto the second floor (the scheme has 14 ground-floor shops and 80 stalls above; the current Market Hall is "nearing the end of its life"). The traders' letter said they support regeneration but have unresolved concerns over commercial, accessibility and design issues, and queried the council's previously cited figure of approximately **85-90% trader support** — asking what question was asked, how

many responded, and whether it represented support for upper-floor trading. Cabinet member **Cllr Carys Jones** said the project followed extensive engagement and that reported support came "through the various consultation and engagement exercises"; Cllr Terry Davies has forwarded the letter to a town-centre taskforce.

☐ *Nation.Cymru (Richard Youle, LDR) — 6 Sep*

Welsh inventor to unveil "world's first" commercial self-cooling drinks can — with Brains lager inside. James Vyse, founder of **deltaH Innovation**, will present the **Cool>Can** at London Packaging Week this month, with a version containing **Brains' Bayside Welsh Lager** becoming the first finished commercial product using the technology. The fully recyclable, branded can chills its contents "at the push of a button" via a patented salt-based cooling agent (**DC15**) that dissolves endothermically, chilling the drink by around 10–15°C; the can-within-a-can format keeps the salt and water separate until a button on the base starts the reaction, and there is a pilot line in Wales. The chemistry has been cleared through UK and EU REACH and the FDA. Vyse — who notes Felinfoel Brewery in Llanelli became the first brewer outside the US to can beer — said recycling was key: "You can't put something in a can that's going to make it unrecyclable." He presents on Thursday 17 September.

☐ *Nation.Cymru — 5 Sep*

? Environment

Gwaelod-y-garth flood recovery: residents launch "Stronger Together" group. Residents of the Cardiff-outskirts village hit by flooding on **30 July** after planned rock-blasting at a nearby quarry — 15 properties affected, 13 homes evacuated, some families unable to return for months — have formed a new community group. Launched at the village cider festival on Saturday, **"Stronger Together"** aims to support those still recovering and, in resident **Vicky Duncan's** words, to work "as a united group to understand what happened on 30 July" and with all relevant agencies to reduce the risk of further flooding. A key concern is that operator **Breedon Group** may resume rock blasting; the Health and Safety Executive is investigating. Members have met **Keira Marshall** (Plaid Cymru MS/MP, Cardiff Penarth) and are due to discuss recovery with **Alex Barros-Curtis** (Labour MP, Cardiff West) on Monday. (*Compact update — the quarry-flood saga itself covered 31-07 to 04-08; this is the new community-organising development.*)

☐ *BBC Cymru Fyw — 5 Sep 18:14*

Wildfire recovery feature: should Cwm Saerbren's community get more from its forest? After serious wildfires across Wales in recent weeks, a BBC Cymru Fyw feature asks how communities can keep benefiting from local woodlands — focusing on **Coedwig Cwm Saerbren** near Treherbert in the Rhondda, parts of which turned black in fires that took days to extinguish. The forest — about 195 hectares of the Welsh Government Woods Estate, part of it a Site of Special Scientific Interest — has about 40 hectares managed under a community management agreement. Local resident Geraint Davies wants more local control and self-sufficiency rather than grant reliance; teacher Rhianydd Dutfield of Ysgol Gynradd Gymraeg Ynys Wen takes pupils there for

lessons. Forestry and timber contribute almost **£3bn** to the UK economy, and campaigners argue increasing timber supply would cut imports and support a circular economy. NRW described the Cwm Saerbren project as an example of community benefit.

☐ *BBC Cymru Fyw* — 6 Sep 07:02

☐ **Weather:** A short-lived late burst of warmth — up to around **25°C in eastern Wales** today (well above the early-September average of 15–21°C), cooler by Tuesday as fronts push through. (*UK roundup detail.*)

? Culture & Entertainment

Welsh design studio Roughcollie earns second Emmy nomination — category decided today. Cardiff-based independent design, animation and VFX studio **Roughcollie** is heading to Los Angeles for the 78th Emmy Awards after its second nomination for Outstanding Title Design, this time for the Apple TV+ series *Murderbot*, created alongside LA studio MakeMake (Game of Thrones, The Crown, Westworld). Founded in 2002 by Ben Jones, Rob Cawdery and Phil Davies, the bilingual studio's first nomination came two years ago for *Lessons in Chemistry*; creative director Cawdery called both "surprising and pretty mind-blowing" and said the firm is "immensely proud to be representing Wales on the global stage", crediting remote working with opening global opportunities. The category is announced today (6 September).

☐ *Nation.Cymru (Jules Millward)* — 6 Sep

"We have to make this": inside the star-studded retelling of Owain Glyndŵr's story. Nation.Cymru interviews the creative team behind **Owain & Henry**, the major new stage production about Owain Glyndŵr's rebellion — written by **Gary Owen**, starring **Michael Sheen** as Glyndŵr and running **5–28 November** at the Wales Millennium Centre's Donald Gordon Theatre. Sheen co-directs with **Stefano Donnelly** of Theatr Cymru in a Wales Millennium Centre/National Theatre Wales co-production with a cast of about 25 in the 1,900-seater; **Sophie Melville** plays Lois, a farmer's wife whose grief becomes a "bloodthirsty rampage", and **Rakie Ayola** plays Glyndŵr's wife Mared Ferch Dafydd. Owen said he worked on the script for over a decade partly because no large, populist English-language telling of Glyndŵr existed; the production is framed as demonstrating Welsh theatrical ambition. (*Related: Michael Sheen asks whether Wales "should be asked if it wants its title back" — UK-file one-liner; the Guardian's 3 Sep Sheen interview was not carried in previous Welsh roundups.*)

☐ *Nation.Cymru (Amelia Jones)* — 4 Sep

Miners' theatre turns 100: Stiwt Rhosllannerchrugog marks its centenary. The **Stiwt Theatre in Rhosllannerchrugog, near Wrexham** — opened September 1926, funded by the Miners' Welfare Organisation's penny-per-ton levy plus two pence a week from local miners — is celebrating 100 years. The theatre closed in 1977 and was saved from demolition by a community campaign, reopening in September 1996; it is Grade II listed. The centenary is marked on **25 and 26 September** by *In A Hundred Years / Ymhen Can Mlynedd*, a new bilingual production written

and produced by **Bethan Jones** (whose mother Nancy was in the Save the Stiwt campaign) and directed by Theatr Clwyd's **Daniel Lloyd**, featuring Mark Lewis Jones, Stifyn Parri and Llŷr Williams among others.

☐ *Nation.Cymru (Mark Mansfield) — 5 Sep*

Emeli Sandé to celebrate 15 years of her debut album in Cardiff. The singer will play the **New Theatre, Cardiff on 18 February 2027** on a UK tour marking 15 years since *Our Version of Events* — the UK's biggest-selling album of 2012, featuring *Next to Me*, *Read All About It (Part III)* and *Clown*. Presale opens 9am Thursday 10 September, general sale Friday 11 September. Sandé performed at Llangollen International Musical Eisteddfod over the summer.

☐ *Nation.Cymru (Amelia Jones) — 5 Sep*

Temple of Peace to host immersive seven-hour sound experience. The Marble Hall at Cardiff's Temple of Peace becomes a sanctuary of music and sound for a free installation on **5, 6 and 8 October** (1pm–8pm) during the Cardiff Music City Festival (2–17 October, encompassing Sŵn, Llais and the Welsh Music Prize). Composer **Richard James** — formerly of Gorky's Zygotic Myncci — presents the newly commissioned work under his alias **Evolution Of Beauty**, combining analogue synthesisers, field recordings (made in Wogan Cavern with Jan Hendrickse, Angharad Van Rijswijk, Rhodri Davies and Gareth Bonello), spoken word and acoustic elements.

☐ *Nation.Cymru — 5 Sep*

? Sport

Swansea stay top after 0-0 with Wrexham — but Parkinson fumes over "leg breaking" Cabango challenge. Championship leaders **Swansea** and **Wrexham** fought out a goalless draw in a passionate all-Welsh encounter at the Swansea.com Stadium before a sold-out crowd — the result of the match previewed in yesterday's roundup. The main flashpoint came 13 minutes from time when **Ben Cabango's** lunge on debutant **Callum O'Hare** (£6.5m deadline-day signing from Sheffield United) drew only a yellow card from referee Elliot Bell. Wrexham boss **Phil Parkinson** said Cabango should have been sent off: "A yellow card and then the tackle, which is out of control and endangering a player. That is a straight red card... that could have been a leg breaking challenge" — O'Hare finished with an ice pack on his leg. Swansea head coach **Vitor Matos** declined to criticise the officials ("I never comment on ref decisions"). Neither keeper was seriously tested until Vipotnik slid Yeo's cross into Patterson's arms nine minutes from time and Moore tested Vigouroux in stoppage time; the Pontarddulais Male Voice Choir's rendition of Max Boyce's *Hymns and Arias* lifted the crowd. The result leaves unbeaten Swansea one point clear of five teams at the top.

☐ *Nation.Cymru / PA (Phil Blanche) — 5 Sep*

Pompey boss apologises after Cardiff's Bielik clashes with fan. Portsmouth head coach **John Mousinho** has apologised to Cardiff City players after an incident at Fratton Park in

Portsmouth's 2-0 Championship win: in the 72nd minute, Cardiff defender **Krystian Bielik** got into a physical altercation with a fan as he went to retrieve a ball. Cardiff boss **Brian Barry-Murphy** said Bielik "got slapped in the face"; social-media clips appeared to show the Poland international grabbing a young fan around his upper body, with Portsmouth supporters gesturing that he had been grabbed around the throat. Another fan threw a ball at the head of Cardiff defender Perry Ng — both fans were ejected. Mousinho said: "It wasn't a good incident... we can't be having that." The FA will review the referee's match report. Cardiff remain winless.

☐ *BBC Sport Wales — 5 Sep*

Jak Jones stuns Judd Trump to reach the British Open final. The Welshman — beaten 2024 World Championship finalist — knocked in breaks of 59 and 52 to beat **Judd Trump 6-3** in the semi-final, sealing victory after Trump missed a green on the colours in a lengthy ninth frame, and will face **Mark Selby** (a 6-3 winner over Liam Highfield, his 40th ranking final) for the title. "I started off quite well before the interval and then after that I started missing a few, didn't I?" Jones told Channel 5. "I can't say I'm in this position a lot so it's a bit different for me compared to Judd."

☐ *BBC Sport — 5 Sep*

Adran Premier: new season begins today — who can stop Wrexham? The top flight of Welsh women's football kicks off on **Sunday 6 September**, with **Wrexham** chasing a second consecutive title after winning the league for the first time in their history last season, adding the Adran Trophy (beating Cardiff on penalties) and winning 4-2 against FC Pyunik of Armenia in Women's Champions League qualifying — the first Welsh women's win in Europe for seven seasons. Manager Jenny Sugarman's side has signed Jamaican international forward **Natasha Thomas**, Ipswich's all-time top scorer. Cardiff — who won the Welsh Cup after beating Swansea on penalties — have a new manager after Iain Darbyshire's departure (assistant Noah Bushby steps up); Swansea, champions six times but not since 2022, hope for better after four trophy-less seasons. Eight clubs compete, with one relegated.

☐ *BBC Cymru Fyw (Owain Llyr) — 6 Sep*

? Community & Feel-Good

Cribyn brings its former school back to life 16 years after closure. The Welsh-speaking village in Ceredigion reopens **Ysgol Cribyn** on **12 September** as an education and community centre — 16 years after falling pupil numbers (into single figures) forced closure in 2010 — with part converted into an affordable home for a local family. The community bought and renovated the building: a share offer raised more than **£70,000**, backed by a **£195,000 Welsh Government** community resources grant and **£500,000** from the Community Lottery, with ownership transferred for £175,000 in October 2025. Teacher **Bethan Eynon-Stobbs** has been appointed education and community officer; project lead **Euros Lewis** recalled closure as "a sad time... seeing such a vibrant Welsh-speaking community losing one service after another", and said the project had shifted attitudes to "What are we going to do about it?" Families with young children have recently begun settling in Cribyn again.

Crymych rugby club's second-hand boots campaign: "Some families can't afford them — they're so expensive these days." Clwb Rygbi Crymych in Pembrokeshire has launched a campaign asking people to donate old rugby (or football) boots to pass on to cash-strapped young players, responding to the costly September school-year start. Junior-section chairman **Martin Edwards** — also a teacher at Ysgol Bro Preseli — told Radio Cymru the idea came from clearing out the club and finding lots of old boots; after posting on Facebook, response exceeded expectations, with many pairs arriving at training already. "Some families are less fortunate than others and can't afford to buy the boots," he said — some children "either don't want to play rugby because they know their parents can't afford boots, or fall apart in worn-out pairs". The scheme is open to the whole community, and the club is also seeking donated boots from any famous players.

? Quick Summary

Section	Key story
Top Story	NRW employee data breach — ethnicity/religion/health data exposed, ICO notified
Politics	More in Common: Reform support slips in all seven voter groups; Dan Thomas "ready to take the reins"; Rhosneigr holiday-let planning row detail
Health	Glangwili wards closed (flu + scabies); Elle Black sepsis full story
Education	108 applicants for six construction training places — skills crisis call
Economy	Llanelli market traders challenge relocation claims; Welsh self-cooling can with Brains
Environment	Gwaelod-y-garth "Stronger Together" group launches; Cwm Saerbren woodland feature
Culture	Roughcollie's second Emmy nomination; Owain & Henry Glyndŵr feature; Stiwt's centenary; Emeli Sandé Cardiff; Temple of Peace sound work
Sport	Swansea 0-0 Wrexham + Cabango red-card row; Bielik fan clash; Jak Jones reaches British Open final; Adran Premier kicks off
Feel-Good	Cribyn school reopens as community centre; Crymych boot-donation campaign

Compiled 6 Sep 2026 ~09:30 BST by Emrys (Hermes cron) · Sources: Nation.Cymru, BBC Sport Wales, BBC Cymru Fyw, BBC Wales, PA. SearXNG: all three queries full garbage mode (Wikipedia/travel/language spam, zero news links) — all sources swept directly via the Playwright fetch service (192.168.178.100:8090), 24 articles fetched via parallel subagents + direct fetch. No fresh GOV.WALES release (newest remains 2 Sep 23:00, covered 03-09). BBC Wales Politics index and Guardian Wales carried nothing newer than 5 Sep. Skipped as repeats/covered: arms-summit "no unconditional support" fallout (03-09 — no new development), Reform donations scandal (UK file top story — Welsh Plaid angle covered 05-09), Dan Thomas term claim (UK file one-liner — polling context added here), gender surgery pause (29-08 to 04-09 — no new development), trans-surgery/SOS Aggregates/rubble dumping (04-09/05-09), blood-red river pollution (05-09 top story — no update found), James Taylor world-champs bronze + freestyle world records (UK file), Rob Brydon/Dolly, cave art, Jade Croot/Robin Hood, David Jackson 100th ultra, 9/11 firefighter climb (all 05-09). Rhosneigr and sepsis stories carried as full detail here (were UK-file one-liners).

Tags

- #daily-news
- #wales
- #senedd
- #data-breach
- #health
- #politics

Revision #2

Created 2026-09-06 08:07:51 UTC by Admin

Updated 2026-09-06 08:07:52 UTC by Admin